ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ

ജവഹർലാൽ നെഹ്റു

ഇന്ദിരാഗാന്ധിക്ക് പത്ത് വയസ്സുള്ള സമയത്ത് ആ വേനൽക്കാലം മുസ്സൂറിയിൽ ചെലവഴിച്ചു. അതേസമയം അച്ഛൻ ജവഹർലാൽ നെഹ്റു അലഹബാദിലായിരുന്നു. ആ വേനൽക്കാലത്ത്, നെഹ്റു തന്റെ മകൾക്ക് ഒരുകൂട്ടം കത്തുകൾ എഴുതി. ഭൂമിയുടെ സൃഷ്ടി എങ്ങനെയായിരുന്നുവെന്നും എപ്പോഴായിരുന്നുവെന്നും മനുഷ്യരും മൃഗങ്ങളും എങ്ങനെ ഉത്ഭവിച്ചുവെന്നും ലോകമെമ്പാടും നാഗരികതകളും സമൂഹങ്ങളും എങ്ങനെ പരിണമിച്ചു എന്നുമുള്ളതിന്റെ കഥകൾ അടങ്ങിയ കത്തുകളായിരുന്നു അവ. നെഹ്റുവിന് ജനങ്ങളോടും പ്രകൃതിയോടുമുള്ള സ്നേഹം വെളിവാക്കുന്ന, 1928-ൽ എഴുതിയ ഈ കത്തുകൾ ഇന്നും കാലാതിവർത്തിയായി തുടരുന്നു.

വിവർത്തനം: എൻ.ജി. നയനതാര

ഡി സി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
കത്തുകൾ
കവർ ഡിസൈൻ
ശ്യാം ഷാജി
ISBN 978-93-6487-791-6
9 789364 877916 00002
₹ 170
E-book Available

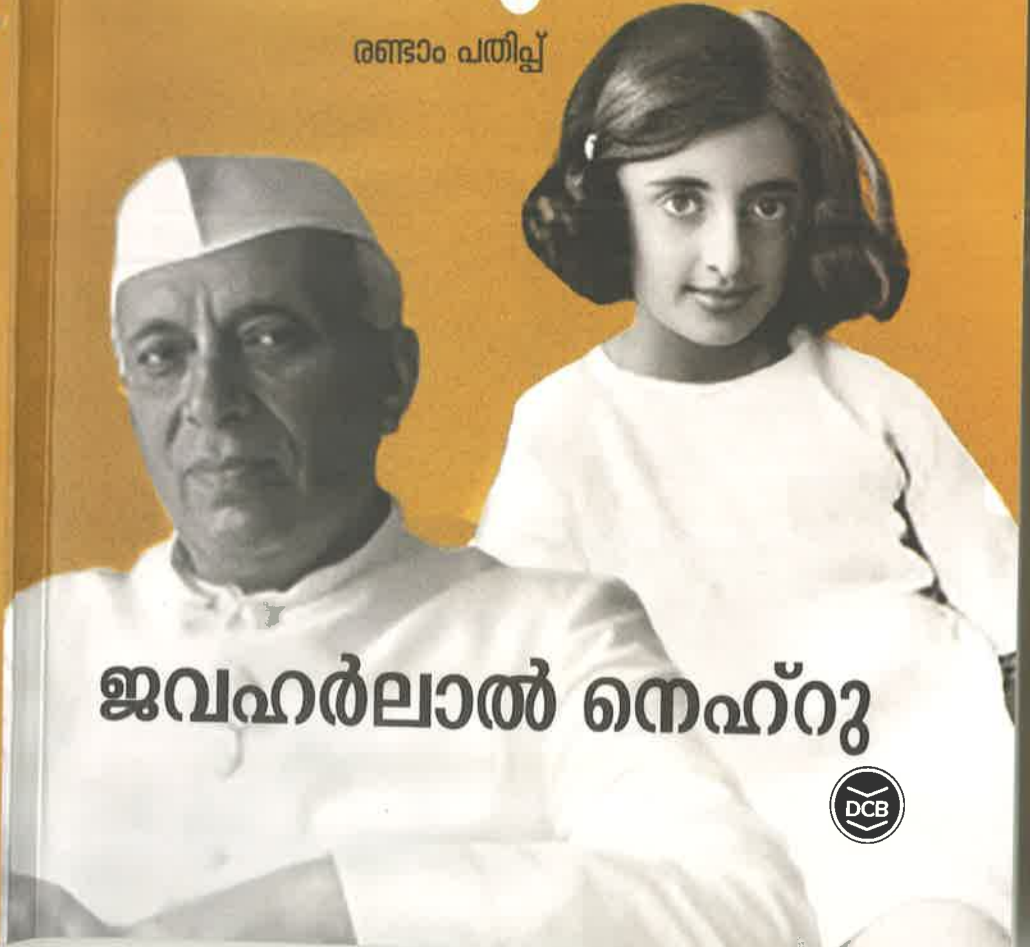
ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ • ജവഹർലാൽ നെഹ്റു

ഡി സി ബുക്സ്

LETTERS FROM A FATHER TO HIS DAUGHTER

ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ

രണ്ടാം പതിപ്പ്



ജവഹർലാൽ നെഹ്റു

2560

ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ

കെ എൽ എഫ്, കേരളസംസ്കാരം

1957-ൽ കോട്ടയത്ത് നടന്ന അഞ്ചുദിവസം നീണ്ടുനിന്ന സാഹിത്യപരിഷത്ത് സമ്മേളനമാണ് കേരളത്തിലെ ആദ്യത്തെ സാഹിത്യോത്സവം. സ്വകാര്യ സാഹിത്യകൂട്ടായ്മകൾ മാത്രമാണ് അതുവരെ പരിചിതമായ മാതൃക. സാഹിത്യപരിഷത്ത് സമ്മേളനം അന്നുവരെ കേരളം കണ്ടതിൽവെച്ച് ഏറ്റവും വലിയ സാംസ്കാരികോത്സവമായിരുന്നു. ആധുനികകേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരികവളർച്ചയുടെ അടിത്തറ ഈ സമ്മേളനമാണ്.

സമ്പൂർണ്ണ സാക്ഷരത, സാംസ്കാരികവകുപ്പ്, പുസ്തകങ്ങളുടെ വില്പനനികുതി ഒഴിവാക്കൽ, പേപ്പർബാക്ക് വിപ്ലവം എന്നീ ആശയങ്ങളുടെ ആവിഷ്കർത്താവായ ഡി സി കിഴക്കെമുറിയായിരുന്നു സമ്മേളനത്തിന്റെ മുഖ്യസംഘാടകൻ. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ദർശനങ്ങളുടെ വിശ്വോത്തര ആവിഷ്കാരമാണ് ഡി സി ബുക്സ് 2016-ൽ കോഴിക്കോട് ബീച്ചിൽ ആരംഭിച്ച, ഏഷ്യയിലെ ഏറ്റവും വലിയ സാഹിത്യോത്സവമായ കേരള ലിറ്ററേച്ചർ ഫെസ്റ്റിവൽ (കെ എൽ എഫ്). സാഹിത്യം, കല, ശാസ്ത്രം, ചരിത്രം തുടങ്ങി എല്ലാ മേഖലകളിലുമുള്ള തുറന്ന സംവാദമാണ് കെ എൽ എഫിന്റെ മുഖമുദ്ര. വായനസംസ്കാരത്തിന് ഊർജ്ജം പകരുന്ന, കേരളത്തിന്റെ എല്ലായിടങ്ങളിലും നടക്കുന്ന സാഹിത്യോത്സവങ്ങൾക്ക് മാതൃകയായ കെ എൽ എഫ് എല്ലാവർഷവും ജനുവരി മാസത്തിലാണ് നടക്കുന്നത്.

www.keralalitfest.com

ആഴത്തിലറിയാം ഏറ്റവും പുതിയ
സാഹിത്യവർത്തമാനങ്ങൾ... **dcink.in**

ജവഹർലാൽ നെഹ്റു (1889–1964)

ആധുനിക ഇന്ത്യയുടെ ശില്പി. ഇന്ത്യയുടെ പ്രഥമ പ്രധാനമന്ത്രി. 1889 നവംബർ 14-ന് അലഹബാദിൽ ജനനം. ഇംഗ്ലണ്ടിലെ ഹാരോയിലും കേംബ്രിഡ്ജിലും വിദ്യാഭ്യാസം. 1912-ൽ, ബ്രിട്ടീഷ് കോളനിഭരണത്തിൽ നിന്നും ഇന്ത്യയെ മോചിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യസമരത്തിൽ സുപ്രധാന പങ്ക് വഹിച്ചു. സ്വതന്ത്ര ഇന്ത്യയുടെ പ്രധാനമന്ത്രിയായി പതിനേഴു വർഷക്കാലം പ്രവർത്തിച്ച നെഹ്റു, രാജ്യത്തെ ആധുനികവും മതനിരപേക്ഷവും ജനാധിപത്യപരവുമായ രാഷ്ട്രമാക്കി മാറ്റുന്നതിൽ നിർണായക പങ്കുവഹിച്ചു. തത്ത്വചിന്തകൻ, ഗ്രന്ഥകർത്താവ്, ചരിത്രകാരൻ എന്നീ നിലകളിലെല്ലാം വ്യക്തിമുദ്ര പതിപ്പിച്ചു. 1964 മെയ് 27-ന് അന്തരിച്ചു.

എൻ.ജി. നയനതാര

തിരുവനന്തപുരത്ത് ജനിച്ചു. പിതാവ്: നടരാജൻ ബോണക്കാട്. മാതാവ്: ഗിരിജ ടി. രാമപുരം യു പി എസ്, എസ് എൻ വി എച്ച് എസ് എസ് ആനാട്, ഗവ. വിമൻസ് കോളേജ്, യൂണിവേഴ്സിറ്റി കോളേജ് എന്നിവിടങ്ങളിൽ വിദ്യാഭ്യാസം. *ഇന്ത്യാ ടുഡേ, ഡെക്കാൺ ക്രോണിക്കിൾ* എന്നിവിടങ്ങളിൽ പത്രപ്രവർത്തകയായിരുന്നു. ഇപ്പോൾ കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമിയിൽ പബ്ലിക്കേഷൻസ് ഓഫീസർ. ജീവിത പങ്കാളി: അബ്ദുൽസലാം. മകൻ: മിയാൻ മൽഹാർ.

ഡി സി ബുക്സ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച പുസ്തകങ്ങൾ പരിചയപ്പെടാൻ ക്യു ആർ കോഡ് സ്കാൻ ചെയ്യൂ.

ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ

ജവഹർലാൽ നെഹ്റു

വിവർത്തനം

എൻ.ജി. നയനതാര

ഡി സി ബുക്സ്

D C Books
DC Kizhakemuri Edam
Good Shepherd Street
KERALA, INDIA-686 001

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL ENGLISH TITLE
Letters from a Father to his Daughter

LETTER
by Jawaharlal Nehru

MALAYALAM TITLE
Orachan Makalkkayacha Kathukal
Translated by N.G. Nayanathara

Rights Reserved
First Published January 2025
This edition–May 2025

P-ISBN: 978-93-6487-791-6

Distributors : D C Books-Current Books, INDIA

Printed in India: D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Jawaharlal Nehru.
Orachan makalkkayacha kathukal/Jawaharlal Nehru.
Malayalam translation/N.G. Nayanathara
144 p., 21 cm.
ISBN 978-93-6487-791-6.
Malayalam translation of 'Letters from a Father to his Daughter.
1. Letter. I. Title-English. II. N.G. Nayanathara.
894.812 6-dc23.

The views and opinions expressed in this book are the author's own and the facts are as reported by him, and the publishers are not in any way liable for the same.

FSC
www.fsc.org
FSC® A000509
The mark of responsible forestry

This book is produced from independently certified FSC® paper to ensure responsible forest management.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

: www.dcbooks.com : www.dcbookstore.com
: ebooks.dcbooks.com : customercare@dcbooks.com : 7290092216

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

309/25-26-Sl.No. 28297-dcb 9017-(2)-1000-4425-05-25-hn 60-T4-e ks-p sr-d bs

ഇന്ദിരയ്ക്ക്,
അവൾക്കായാണ് ഈ കത്തുകൾ എഴുതപ്പെട്ടത്

ആമുഖം

1928-ലെ വേനൽക്കാലത്താണ് എന്റെ മകൾ ഇന്ദിരയ്ക്ക് ഞാൻ ഈ കത്തുകൾ എഴുതിയത്. അന്നവൾ ഹിമാലയത്തിലെ മസ്സൂറിയിലായിരുന്നു, ഞാൻ താഴെ സമതലത്തിലും. പത്തു വയസ്സുകാരിയായ ഒരു കൊച്ചുകുട്ടിയെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന വളരെ വ്യക്തിപരമായ കത്തുകൾ. പക്ഷേ, ഞാൻ വിലമതിക്കുന്ന എന്റെ ചില സുഹൃത്തുക്കൾ ഈ കത്തുകളിൽ എന്തോ ഒരു നന്മയെ ദർശിക്കുകയും, കുറേക്കൂടി വലിയൊരു വായനാസമൂഹത്തിലേക്ക് ഇവയെ എത്തിക്കണമെന്നു നിർദ്ദേശിക്കുകയും ചെയ്തു. മറ്റുള്ള കുട്ടികൾക്ക് ഈ കത്തുകൾ ഇഷ്ടമാകുമോ എന്നെനിക്ക് അറിയില്ല. എങ്കിലും, ഈ കത്തുകൾ വായിക്കുന്നവർ പതിയെയെങ്കിലും നമ്മുടെ ഈ ലോകത്തെ ഒരുപാടു രാജ്യങ്ങളുൾപ്പെട്ട ഒരൊറ്റ വലിയ കുടുംബമായി മനസ്സിലാക്കുമെന്നു ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ഈ കത്തുകൾ എഴുതിയപ്പോൾ ഞാനനുഭവിച്ച ആഹ്ലാദത്തിന്റെ ഒരംശമെങ്കിലും വായനയിലൂടെ അവർക്കു ലഭിക്കുമെന്ന് അല്പം അധൈര്യത്തോടെ ഞാൻ പ്രത്യാശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈ കത്തുകൾ അവസാനിക്കുന്നത് അപൂർണമായാണ്. നീണ്ട വേനൽക്കാലം കഴിഞ്ഞ് ഇന്ദിരയ്ക്ക് പർവ്വതങ്ങളിൽനിന്നു മടങ്ങിവരേണ്ടിയിരുന്നു. 1929-ൽ അവൾ മസ്സൂറിയിലേക്കോ മറ്റേതെങ്കിലും ഹിൽ സ്റ്റേഷനുകളിലേക്കോ പോയതുമില്ല. അവസാനത്തെ മൂന്നു കത്തുകൾ ഒരു പുതിയ കാലഘട്ടത്തിന്റെ തുടക്കമാണ്, കുറച്ചൊക്കെ അസ്ഥാനത്തുമാണ്. പക്ഷേ, ഇനി കൂട്ടിച്ചേർക്കലൊന്നും വരുത്താൻ സാദ്ധ്യതയില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് അവകൂടി ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.

ഈ കത്തുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലായതിനാൽ അവ അധികം പേരിലേക്ക് എത്താനിടയില്ലെന്ന് എനിക്കറിയാം. തെറ്റ് പൂർണ്ണമായും എന്റേതാണ്. അവ വിവർത്തനം ചെയ്തു പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയാണ് ഏക പ്രതിവിധി. ഹിന്ദി പരിഭാഷ തയ്യാറായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്; എല്ലാം നന്നായി നടന്നാൽ അധികം വൈകാതെ അതു പ്രകാശിതമാകും.

അലഹബാദ് — ജവഹർലാൽ നെഹ്റു
നവംബർ, 1929

ഉള്ളടക്കം

പ്രകൃതിയെന്ന പുസ്തകം.......13
ആദ്യകാലചരിത്രം എഴുതപ്പെട്ടതെങ്ങനെ?....... 18
ഭൂമി ഉണ്ടായതെങ്ങനെ?.......23
ആദിമജീവികൾ....... 28
മൃഗങ്ങളുടെ രംഗപ്രവേശം....... 34
മനുഷ്യന്റെ വരവ്....... 39
ആദിമമനുഷ്യൻ....... 44
വിവിധ വംശങ്ങൾ ഉണ്ടായതെങ്ങനെ?.......51
മനുഷ്യരുടെ ഗോത്രങ്ങളും ഭാഷകളും 57
ഭാഷകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം....... 61
എന്താണ് സംസ്കാരം? 65
ഗോത്രങ്ങളുടെ ഉത്പത്തി 69
മതങ്ങളുടെ ആരംഭവും തൊഴിൽവിഭജനവും....... 72
കൃഷി കൊണ്ടുവന്ന മാറ്റങ്ങൾ....... 77
ഗോത്രത്തലവന്റെ തുടക്കം 80
ഗോത്രത്തലവൻ വളർന്നതെങ്ങനെ? 84
ഗോത്രത്തലവൻ രാജാവാകുന്നു....... 87
ആദിമസംസ്കാരങ്ങൾ 91
പുരാതന ലോകത്തെ മഹാനഗരങ്ങൾ 97

ഈജിപ്തും ക്രീറ്റും 100
ചൈനയും ഇന്ത്യയും...105
സമുദ്രസഞ്ചാരങ്ങളും വാണിജ്യവും 108
ഭാഷ, എഴുത്ത്, അക്കങ്ങൾ 114
വിവിധ വർഗ്ഗങ്ങളിൽപ്പെട്ട ജനങ്ങൾ 118
രാജാക്കന്മാരും ക്ഷേത്രങ്ങളും പുരോഹിതരും....... 121
ഒരു തിരിഞ്ഞുനോട്ടം 125
ഫോസിൽമത്സ്യങ്ങളുടെ ചിത്രങ്ങൾ 128
ഫോസിലുകളും അവശിഷ്ടങ്ങളും..........................130
ആര്യന്മാർ ഇന്ത്യയിലെത്തുന്നു 133
ഇന്ത്യയിലെ ആര്യന്മാർ എങ്ങനെയായിരുന്നു? 136
രാമായണവും മഹാഭാരതവും 139
പദസൂചി 142

ഒരച്ഛൻ മകൾക്കയച്ച കത്തുകൾ

പദസൂചി

അഗ്നിപർവതങ്ങൾ 18
അന്റോയ്നെറ്റി 89
അഫ്ഗാനിസ്ഥാൻ 135
അമേരിക്ക 25, 89
അലഹബാദ് 13, 99
അശോക 21
അറബിക് 60
അറ്റ്ലാന്റിക് 50
ആദിമമനുഷ്യൻ 44
ആഫ്രിക്ക 49
ആര്യന്മാർ 58, 59, 61
ആര്യവംശം 58
ആശാരി 75
ഇംഗ്ലണ്ട് 41, 67
ഇഗ്വാനോഡോൺ 131
ഇന്ദു 140
ഇറ്റലി 67
ഇറ്റാലിയൻ 60
ഈജിപ്ത് 22, 58, 94, 105
ഈജിപ്ഷ്യൻ മമ്മി 101
ഉത്തരധ്രുവം 41
ഉറുദു 15, 20, 60
എസ്കിമോകൾ 52
ഏഷ്യ 45
ഓർക്കിഡുകൾ 28–143
കടൽജീവി 34
കന്നഡ 60
കൽക്കരിഖനി 36
കൽസൂചികൾ 44
കാൺപൂർ 99
കാൻഡിയ 102
കുന്തങ്ങൾ 44
കൊളംബസ് 94
ക്രീറ്റ് 94, 102, 105
ഗംഗ 58
ഗാന്ധാരം 135
ഗുജറാത്തി 60
ഗോത്രത്തലവൻ 83
ചണം 48
ചന്ദ്രൻ 23, 24, 25
ചെങ്കടൽ 42
ചൈന 22, 52, 59, 89, 94
ചൈനീസ് 60
ജന്തുശാസ്ത്രം 29
ജപ്പാൻ 25, 59
ജർമനി 41, 67, 89
ജലസസ്യങ്ങൾ 34
ജാപ്പനീസ് 60
ജിബ്രാൾട്ടർ 49
ജെല്ലിഫിഷ് 29, 31, 34
ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രജ്ഞർ 24
ടർക്കിഷ് 60
ടിബറ്റൻ 60
ടുട്ടൻഖാമെൻ 101
ടൈഗ്രിസ് 58, 95
ഡോക്ടർ 75
തമിഴ് 60
താളിയോല 20
തുന്നൽക്കാർ 75
ദമാസ്കസ് 99
ദ്രാവിഡകുടുംബം 60
ദ്രാവിഡർ 58
നവീനശിലായുഗം 49
നൈൽ 58

പട്ന 99
പസഫിക് മഹാസമുദ്രം 25
പാലസ്തീൻ 59
പാലിയോലിത്തിക് 45
പിച്ചർ പ്ലാന്റ് 28–143
പിരമിഡ് 100
പേർഷ്യൻ 20–143
പ്രയാഗ് 99
പ്രാകൃതമനുഷ്യർ 45
ഫറവോ 101
ഫിനീഷ്യന്മാർ 108
ഫോസിലുകൾ 14, 32
ഫ്രാൻസ് 63, 67, 89
ബംഗാളി 60
ബനാറസ് 99, 140
ബർമ 59
ബർമീസ് 60
ബിർച്ച് 20
ബ്രഹ്മാവർത്തം 135
ഭോജ്പത്ര 20
മംഗോളിയൻ 58, 59, 105
മദ്രാസ് 55
മധ്യ യൂറോപ്പ് 44
മലയാളം 60
മസ്സൂറി 13, 81
മറാത്തി 60
മിഡാസ് രാജാവ് 113
മിനോടാർ 103
മൂശാരി 75
മെഡിറ്ററേനിയൻ 41, 49, 50, 105
മെസൊപ്പൊട്ടേമിയ 58, 59, 94, 105
യൂഫ്രട്ടീസ് 58, 95
യൂറോപ്പ് 22, 49
രാമചരിതമാനസം 140
രാഷ്ട്രങ്ങൾ 20
ലക്സർ 100
ലണ്ടൻ 30
ലാറ്റിൻ 60
ലിനൻ 48
വെങ്കലം 49
ശീതാംശു 26
സയാമീസ് 60
സംസ്കൃതം 60
സസ്തനികൾ 37, 40
സസ്യശാസ്ത്രം 29
സിന്ധു 58
സിയാം 59
സിലോൺ 55
സിറിയ 99
സൂയസ് കനാൽ 100
സെമിറ്റിക് 60
സൈബീരിയ 57
സൗത്ത് കെൻസിങ്ടൺ മ്യൂസിയം 30
സൗരയൂഥം 23–143, 24–143
സ്പോഞ്ചുകൾ 29
സ്ഫിൻക്സ് 100
സ്വിറ്റ്സർലന്റ് 89
ഹിന്ദി 15, 60
ഹിമയുഗം 41, 44
ഹിമാലയം 42
ഹെയ്ഡൽബെർഗ് 41
റഷ്യ 89